Ang Pagtuga

1 Sang magsugod ang Dios sa pagtuga
sang kalibutan kag sang tanan nga
yara sa kahawaan, 2 ang duta wala pa
sing kahusayan. Ang mabalod nga kada-
gatan nga nagatabon sang tanan naliku-
pan sang kadudolman kag ang mabaskog
nga hangin[a] nagahuyop sa ibabaw sang
tubig. 3 Dayon ang Dios nagsiling, "Mag-
luntad ang kapawa!" Kag sa gilayon
may kapawa. 4 Kag ang Dios nanamian
sang iya nakita. Dayon ginpain niya ang
kapawa sa kadudolman kag 5 gintawag
niya ang kapawa nga "Adlaw," kag ang
kadudolman nga "Gab-i." Nagligad ang
gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang naha-
una nga adlaw.
6 Dayon ang Dios nagsiling, "Maglun-
tad ang kahawaan nga magaseparar sang
tubig sa duha ka duog." Kag nahimo ini.
7 Gani ang Dios naghimo sang kahawaan
nga nagseparar sang tubig sa ibabaw kag
sang tubig sa idalom. 8 Gintawag niya
ang kahawaan nga "Langit." Nagligad
ang gab-i kag nag-aga—amo yadto ang
ikaduha nga adlaw.
9 Dayon ang Dios nagsiling, "Magti-
ngob ang tubig sa idalom sang langit sa
isa ka duog agod maggwa ang duta."
Kag nahimo ini. 10 Ang mamala nga
duog gintawag niya nga "Duta," kag ang
tubig nga nagtingob gintawag niya nga
"Kadagatan." Kag ang Dios nanamian
sang iya nakita. 11 Dayon ang Dios nag-
siling, "Magpatubo ang duta sang tanan
nga sahi sang tanom, ang nagapatubas
sing uyas kag ang nagapamunga." Kag
nahimo ini. 12 Gani ang duta nagpatubo
sang tanan nga sahi sang tanom, ang
nagapatubas sing uyas kag ang nagapa-
munga. Kag ang Dios nanamian sang iya
nakita. 13 Nagligad ang gab-i, kag nag-aga
—amo yadto ang ikatlo nga adlaw.
14 Dayon ang Dios nagsiling, "Mag-
pahayag ang mga suga sa langit sa pagse-
parar sang adlaw sa gab-i, kag sa pagtan-
da sang pagsugod sang mga inadlaw, mga
tinuig, kag mga panahon sa pagsimba.[b]
15 Magasiga sila sa langit sa paghatag
kapawa sa duta." Kag nahimo ini. 16 Ga-
ni ang Dios naghimo sang duha ka dalag-
ku nga mga suga, ang adlaw sa pagga-
hom sa kaadlawon kag ang bulan sa
paggahom sa kagab-ihon. Ginhimo man
niya ang mga bituon. 17 Ginbutang niya
ang mga suga sa langit sa pag-iwag sa
duta, 18 sa paggahom sa kaadlawon kag
sa kagab-ihon, kag sa pagseparar sang
kapawa sa kadudolman. Kag ang Dios
nanamian sang iya nakita. 19 Nagligad
ang gab-i kag nag-aga—amo yadto ang
ikap-at nga adlaw.
20 Dayon ang Dios nagsiling, "Mag-
madamo ang mga sahi sang buhi nga
tinuga sa tubig, kag mapuno ang kaha-
nginan sang mga pispis." 21 Gani gintuga
sang Dios ang dalagku nga mga kasapa-
tan sa dagat, kag ang tanan nga sahi sang
buhi nga mga tinuga nga nagapuyo sa
tubig, kag ang tanan nga sahi sang mga
kapispisan. Kag ang Dios nanamian sang
iya nakita. 22 Kag ginbendisyunan niya
sila tanan kag ginsingganan ang mga
tinuga nga nagapuyo sa tubig sa pagmu-
ad kag sa pagpuno sang dagat, kag ang
mga kapispisan magdamo. 23 Nagligad
ang gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang
ikalima nga adlaw.
24 Dayon ang Dios nagsiling, "Mag-
patubo ang duta sang tanan nga sahi
sang mga kasapatan: naanta kag talu-
non, dalagku kag magamay." Kag na-
himo ini. 25 Gani ang Dios naghimo sa
ila tanan kag nanamian sia sang iya naki-
ta.
26 Dayon ang Dios nagsiling, "Kag
karon himuon ta ang tawo. Manginka-
subong sila sa aton kag manginkaangay
naton. Magagahom sila sa mga isda, mga
kapispisan, anta nga mga sapat, kag sa
tanan nga dalagku kag magamay nga
talunon nga mga sapat." 27 Gani gintuga
sang Dios ang tawo nga kaangay sa iya.
Gintuga niya sila nga lalaki kag babayi,
28 kag ginbendisyunan niya sila nga

[a]mabaskog nga hangin; *ukon* and gahom sang Dios; *ukon* ang espiritu sang Dios; *ukon* ang hangin halin sa Dios.

[b]mga panahon sa pagsimba; *ukon* mga panahon.

nagasiling, "Magpamata kamo sing ma-
damo, agod ang inyo mga kaliwat maga-
lapta kag magagahom sa bug-os nga duta.
Ginatugyan ko sa inyo ang mga kaisda-
an, mga kapispisan, kag ang tanan nga
mga kasapatan nga talunon. 29 Ginaha-
tag ko sa inyo ang tanan nga sahi sang
uyas kag ang tanan nga sahi sang bunga
sang kahoy nga inyo pagakaunon. 30 Pe-
ro sa tanan nga mga sapat nga talunon,
kag sa tanan nga mga kapispisan, ginaha-
tag ko ang malagtom nga mga hilamon
nga ila pagakaunon." Kag nahimo ini.
31 Gintan-aw sang Dios ang tanan nga
iya ginhimo, kag nanamian gid sia. Nag-
ligad ang gab-i, kag nag-aga–amo yadto
ang ikan-om nga adlaw.

2 Gani ang duta, ang langit, kag ang
tanan nga yara sa ila nahuman. 2 Sa
ikapito nga adlaw natapos sang Dios ang
iya bulohaton, kag nag-untat sia sa pag-
obra. 3 Ginbendisyunan niya ang ikapito
nga adlaw kag ginpain niya ini subong
nga isa ka pinasahi nga adlaw, kay sa sini
nga adlaw gintapos niya ang iya mga
bulohaton, kag nag-untat sia sa pag-obra.
4 Amo ini ang paagi sang pagtuga sang
duta kag sang tanan nga yara sa langit.

Ang Katamnan sang Eden

Sang paghimo sang GINOONG[c] Dios
sang duta kag sang tanan nga yara sa
langit, 5 wala gid sing tanom sa duta kag
wala gid sing binhi nga nagpamuhi, kay
wala niya pagpaulana kag wala sing
manugpanguma sang duta. 6 Bisan wala
sing ulan, ang tubig nagtubod sa duta
kag naghatag sing tubig sa bug-os nga
duta.

7 Dayon ang GINOONG Dios nagkuha
sing duta[d] kag ginhimo niya ini nga ta-
wo.[d] Ginhuypan niya ang ilong sang tawo
sing ginhawa nga nagahatag kabuhi, kag
ang tawo nagsugod sa pagkabuhi.

8 Dayon ang GINOONG Dios naghimo
sing katamnan sa Eden, sa sidlangan
nayon, kag ginpapuyo niya didto ang
tawo nga iya gintuga. 9 Ginpatubo sang
Dios ang tanan nga sahi sang mga kahoy
nga matahom kag nagapamunga sang
maayo nga bunga. Sa tunga sang katam-
nan may kahoy didto nga nagahatag sing
kabuhi, kag may kahoy man didto nga
nagahatag sing pagtalupangod sang ma-
ayo kag sang malain.[e]

10 May isa ka sapa nga nagailig halin

[c]GINOO: *Ang GINOO sa Hebreo nga teksto Yahweh. Sa iban nga pagbadbad ginagamit ang Je-hova. Sa sini nga pagbadbad GINOO amo ang ginagamit sa pagsunod sang kalabanan nga pag-gamit sa Eninglis nga amo ang* LORD.

[d]DUTA . . .TAWO: *Ang mga pulong sa Hebreo para sa duta kag tawo pulopareho kon ihambal.*

[e]nagahatag sing pagtalupangod sang maayo kag sang malain; *ukon* nagahatag sing ihibalo sang tanan nga mga butang.

sa Eden kag naghatag sing tubig sa ka-
tamnan. Sa unhan sang Eden nagsanga
ini sa apat ka suba. 11 Ang nahauna nga
suba amo ang Pison. Nagalibot ini sa
duta sang Havila. 12 Makita didto ang
puraw nga bulawan kag ang malahalon
man nga agwa kag ang malahalon nga
bato. 13 Ang ikaduha nga suba amo ang
Gihon. Ini nga suba nagalibot sa duta
sang Cus.[f] 14 Ang ikatlo nga suba amo
ang Tigris nga nagaagi sa sidlangan sang
Asiria. Ang ikap-at nga suba amo ang
Eufrates.

15 Dayon ginpapuyo sang GINOONG
Dios ang tawo sa katamnan sang Eden sa
pag-atipan kag sa pagbantay sini. 16 Gin-
singganan sang Dios ang tawo, "Sarang
ka makakaon sang bunga sang bisan ano
nga kahoy sa katamnan, 17 luas sang
kahoy nga nagahatag sing pagtalupangod
sang maayo kag sang malain.[g] Indi ka
magkaon sang iya sina bunga kay kon
magkaon ka, mapatay ka."

18 Dayon ang GINOONG Dios nagsi-
ling, "Indi maayo nga ang tawo magpa-
ngabuhi nga isahanon lamang. Himuan
ko sia sing kaupod nga bagay sa iya sa
pagbulig sa iya." 19 Gani nagkuha sia sing
duta kag ginhimo ang tanan nga mga ka-
sapatan kag ang tanan nga mga kapis-
pisan, kag gindala niya ini sa tawo sa
pagtan-aw kon ano ang ipahingalan niya
sa ila. Ang ngalan nga ginhatag sang ta-
wo sa tagsa sa ila amo ang nanginngalan
nila. 20 Gani ang tawo naghingalan sang
tanan nga mga kapispisan kag sang tanan
nga mga kasapatan. Pero wala gid sing
isa sa ila nga bagay manginkaupod niya
sa pagbulig sa iya.

21 Dayon ginpatulog sang GINOONG
Dios ang tawo sing hamuok gid, kag
sang nagakatulog sia ginkuha sang Dios
ang isa ka gusok niya kag dayon ginpa-
pali ang unod sa sina nga bahin sang
lawas. 22 Ang gusok nga ginkuha niya sa
lalaki ginhimo niya nga babayi kag gin-
dala niya ini nga babayi sa lalaki. 23 Da-
yon ang lalaki nagsiling:

"Karon, yari ang pareho sa akon,
Tul-an nga ginkuha sa akon tul-an,
Kag unod nga ginkuha sa akon
unod.
Tawgon sia nga 'Babayi,'
Kay ginkuha sia sa lalaki."[h]

24 Tungod sini, ang lalaki magabiya sang
iya amay kag iloy kag magapuyo upod
sa iya asawa, kag sila nga duha mangin-
isa.

25 Ang lalaki kag ang babayi hublas,
pero wala sila mahuya.

Ang Pagpakasala sang Tawo

3 Karon ang man-og amo ang maayo
gid magpadihot sa mga sapat nga
gintuga sang GINOONG Dios. Ang man-og
nagpamangkot sa babayi, "Nagsiling gid
bala ang Dios sa inyo nga indi kamo
magkaon sang bunga sang bisan ano nga
kahoy sang katamnan?"

2 Ang babayi nagsabat, "Makakaon
kami sang bunga sang bisan ano nga
kahoy sa katamnan, 3 luas lang sang ka-
hoy nga yara sa tunga sini. Ang Dios
nagsiling nga indi kami magkaon sang
bunga sina nga kahoy, ukon bisan mag-
tandog sini, kay kon himuon namon ini,
mapatay kami."

4 Ang man-og nagsabat, "Indi ina
matuod! Indi kamo mapatay! 5 Ang
Dios nagsiling sina kay man nakahibalo
sia nga kon magkaon kamo sang iya
bunga mahatagan kamo sing ihibalo kon
ano ang maayo kag malain,[i] kag mangin-
kaangay kamo sa mga dios."[j]

6 Nakita sang babayi kon daw ano
ang katahom sang kahoy, kag kon daw
ano ayhan kanami sang iya bunga kon
kan-on, kag nagpanghunahona sia kon

[f] Cus (sang Mesopotamia); *ukon* Sudan.
[g] pagtalupangod . . . malain: *tan-awa ang 2:9.*
[h] BABAYI . . . LALAKI: *Ang mga pulong sa Hebreo para sa babayi kag lalaki pulopareho kon ihambal.*
[i] maayo kag malain: *tan-awa ang 2:9.*
[j] mga dios; *ukon* Dios.

daw ano ayhan kanami kon sia may ka-
alam. Gani nagkuha sia sang bunga sang
kahoy kag ginkaon niya ini. Ginhatagan
niya ang iya bana kag nagkaon man sia.
7 Sang makakaon sila, ginhatagan sila
sing paghangop, kag natalupangdan nila
nga hublas sila. Gani nagtambitambi sila
sing mga dahon sang higera kag ginta-
bunan nila ang ila lawas.
8 Sang kasisidmon na nabatian nila
ang GINOONG Dios nga nagalakat sa ka-
tamnan, kag nagpanago sila sa iya sa
mga kakahuyan. 9 Pero gintawag sang
GINOONG Dios ang lalaki, "Diin ka?"
10 Ang lalaki nagsabat, "Nabatian ko
ikaw sa katamnan. Nahadlok ako kag
nagpanago ako sa imo kay hubo ako."
11 Ang Dios nagpamangkot, "Sin-o
ang nagsiling sa imo nga hubo ka? Nag-
kaon ka bala sang bunga sang kahoy nga
ginsiling ko sa inyo nga indi ninyo pag-
kaunon?"
12 Ang lalaki nagsabat, "Ang babayi
nga ginhimo mo para sa akon amo ang
naghatag sa akon sang bunga sang kahoy
kag nagkaon ako."
13 Ginpamangkot sang GINOONG Dios
ang babayi, "Ngaa bala ginhimo mo ini?"
Nagsabat sia, "Ang man-og naggan-
yat sa akon sa pagkaon sadto."

Ang Dios Naghatag sing Silot

14 Karon ang GINOONG Dios nagsiling
sa man-og, 'Pagasilutan ka tungod sini.
Ikaw lamang sa tanan nga mga sapat ang
magaantos sini nga silot. Sugod karon
magasaog ka sa imo tiyan, kag yab-ok
ang imo pagakaunon samtang nagaka-
buhi ka. 15 Ikaw kag ang babayi maga-
dumtanay. Ang mga tawo kag ang mga
man-og manginkaaway sa wala sing ka-
tubtoban. Ang mga tawo magadugmok
sang imo ulo, kag magabuntog ka sang
ila mga tikod."
16 Kag nagsiling sia sa babayi, "Duga-
ngan ko ang imo pag-antos sa imo pag-
busong kag ang imo kasakit sa imo pag-
bata, pero handumon mo gihapon ang
imo bana, kag sia magagahom sa imo."
17 Kag nagsiling sia sa lalaki, "Bangod
kay nagpasugot ka sa imo asawa kag
nagkaon sang bunga sang kahoy nga gin-
siling ko sa imo nga indi pagkaunon, ang
duta pagapakamalauton tungod sa imo.
Magapangabudlay ka sing tudo sa bug-os
mo nga pagkabuhi, agod makapatubas
ini sing tuman nga pagkaon para sa inyo.
18 Ang duta magapatubo sing hilamon
kag tunokon nga mga kahuykahoy kag
mapilitan ka sa pagkaon sing mga hila-
mon sa latagon. 19 Kinahanglan magpa-
balhas ka kag maga-obra sing tudo gid
agod makapatubas sing pagkaon ang
duta, tubtob magbalik ka sa duta sa diin
ka maghalin, kay ginhimo ka halin sa
duta, kag sa duta ikaw magabalik."
20 Ginhingalanan ni Adam[k] ang iya
asawa kay Eva[l] kay sia ang iloy sang
bug-os nga katawuhan. 21 Kag ang GINO-
ONG Dios naghimo sing mga bayu gikan
sa panit sang sapat para kay Adam kag
sa iya asawa, kag ginpabayuan niya sila.

Si Adam kag si Eva Gintabog halin sa Katamnan sang Eden

22 Dayon ang GINOONG Dios nagsi-
ling, "Karon ang tawo nanginsubong sa
aton, kay makahibalo na sia kon ano ang
maayo kag malain.[m] Indi gid sia pagpa-
kaunon sang bunga sang kahoy sang ka-
buhi, kay kon makakaon sia sini magaka-
buhi sia sing walay katubtoban." 23 Gani
ang GINOONG Dios nagtabog sa iya halin
sa katamnan sang Eden kag ginpadala sia
sa pagpanguma sang duta sa diin sia gin-
dihon.
24 Gintabog sang Dios ang tawo pa
gwa, kag sa nasidlangan sang katamnan
sang Eden may ginbutang sia nga mga
sapat nga may mga pakpak[n] kag ang na-

[k] ADAM: *Ini nga ngalan sa Hebreo nagakahulogan "mga katawuhan."*
[l] EVA: *Ini nga ngalan kon ihambal sa Hebreo daw pareho sang Hebreo nga pulong nga kon sayuron "nagakabuhi."*
[m] maayo kag malain: *Tan-awa ang 2:9.*
[n] mga sapat nga may mga pakpak: *Tan-awa ang Lista sang mga Pulong nga Nagakinahanglan sing Paathag.*

gadabdab nga espada nga nagabalabag sa
tanan nga alagyan agod nga wala sing
may makapalapit sa kahoy sang kabuhi.

890 United Nations Avenue
Manila, Philippines
Hiligaynon Bible HPV 52-56P Series
PBS 82.8.85M-1 (APO)
Printed in the Philippines